



CHAPITRE 111

Loi constituant l'Hôpital Neurologique de Montréal

[Sanctionnée le 11 juillet 1963]

Préambule.

ATTENDU que l'Institution royale pour l'avancement des sciences a, par sa pétition, représenté:

Que depuis plusieurs années, elle administre un hôpital public situé dans la cité de Montréal dans le cadre d'un de ses départements universitaires, connu sous le nom de "L'Institut Neurologique de Montréal";

Qu'il est devenu nécessaire pour fins administratives de confier la propriété et l'administration de cet hôpital à une corporation séparée et distincte de la pétitionnaire;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi pour ces fins et qu'il y a lieu d'accéder à la demande contenue dans la pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Constitution.
Nom.

1. Une corporation est constituée sous le nom, en anglais, de "Montreal Neurological Hospital" et en français, de "Hôpital Neurologique de Montréal".

"corporation".

2. Dans la présente loi, le mot "corporation" désigne la corporation constituée par la présente loi à moins que le contexte ne démontre qu'il en soit autrement.

Siège social.

3. La corporation a son siège social dans la cité de Montréal.

CHAPTER 111

An Act to incorporate Montreal Neurological Hospital

[Assented to 11th July 1963]

WHEREAS the Royal Institution for the Advancement of Learning has, by its petition, represented:

That for many years it has operated in the city of Montreal a public hospital within one of the university departments known as the "Montreal Neurological Institute";

That it has become necessary for administrative purposes to entrust the ownership and the operation of the said hospital to a corporation separate and distinct from the petitioner;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for the aforesaid purposes and it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. A corporation is created under the name of "Montreal Neurological Hospital" in English and "Hôpital Neurologique de Montréal" in French.

2. In this act, unless otherwise indicated by the context, the word "corporation" means the corporation created by this act.

3. The corporation shall have its corporate seat in the city of Montreal.

Buts.	<p>4. Les buts de la corporation sont d'organiser, d'exploiter, de maintenir et d'administrer un hôpital pour soigner les malades et blessés, sans que ses membres n'en retirent de bénéfices ou de profits.</p>	<p>4. The object of the corporation is to organize, operate, maintain and administer a hospital for the care of the sick and injured without profit or gain to its members.</p>
Pouvoirs.	<p>A ces fins, la corporation peut</p> <p><i>a</i>) établir, maintenir, organiser, agrandir, exploiter, développer et administrer des services de médecine, de chirurgie, d'obstétrique, de puériculture, de pédiatrie, d'art dentaire et tous les services organisés qu'on rencontre dans un hôpital général: services de pharmacie, de dispensaires, de laboratoires, de bibliothèques médicales, de cliniques d'expérimentation et de recherches scientifiques et de maisons pour les convalescents, les garde-malades et les médecins, pourvu que ces services soient exploités comme dépendances de l'hôpital;</p> <p><i>b</i>) hospitaliser et soigner les malades et les blessés, aux prix et conditions déterminés de temps à autre par la corporation;</p> <p><i>c</i>) hospitaliser et soigner les malades et les blessés qui sont dans l'indigence, conformément aux dispositions de la Loi de l'assistance publique de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 187).</p>	<p>For this purpose the corporation may</p> <p><i>a.</i> establish, maintain, organize, extend, operate, develop and administer medical, surgical, obstetrical, child welfare, pediatric and dentistry services, and generally all of the organized services of a general hospital: pharmaceutical services, dispensaries, laboratories, medical libraries, experimental and scientific research clinics, homes for convalescents, nurses' homes, quarters for physicians, provided that such services be operated as ancillary to the hospital;</p> <p><i>b.</i> hospitalize and care for the sick and the injured, for such remuneration and upon such conditions as may be determined from time to time by the corporation;</p> <p><i>c.</i> hospitalize and care for sick and injured indigents in conformity with the provisions of the Quebec Public Charities Act (Revised Statutes, 1941, chapter 187).</p>
Idem.	<p>5. La corporation a tous les pouvoirs d'une corporation constituée par lettres patentes sous le grand sceau de la province.</p>	<p>5. The corporation shall have all the powers of a corporation constituted by letters patent under the Great Seal of the Province.</p>
Pouvoirs additionnels.	<p>6. Sans restreindre la portée des dispositions de l'article qui précède, la corporation peut aussi:</p> <p><i>a</i>) avoir un sceau et le modifier à volonté;</p> <p><i>b</i>) ester en justice;</p> <p><i>c</i>) établir, maintenir, administrer et gérer toute œuvre ou établissement nécessaire afin de réaliser ses objets et d'atteindre ses fins;</p> <p><i>d</i>) s'obliger et obliger autrui envers elle;</p> <p><i>e</i>) faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode reconnu par la loi et spécialement par lettre de change, billet ou autre effet négociable;</p> <p><i>f</i>) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ses biens meubles ou les grever autrement d'une charge quel-</p>	<p>6. Without restricting the provisions of the preceding section, the corporation shall have the following powers:</p> <p><i>a.</i> to have a seal and alter it at will;</p> <p><i>b.</i> to appear before the courts;</p> <p><i>c.</i> to establish, maintain, administer and manage any work or establishment requisite for the pursuance of its objects and purposes;</p> <p><i>d.</i> to bind itself and bind others towards it;</p> <p><i>e.</i> to borrow money on its credit by any method recognized by the law, and especially by bill of exchange, note or other negotiable instrument;</p> <p><i>f.</i> to hypothecate or pledge its immovables, give in security or otherwise encumber its moveable property in any way</p>

conque pour assurer le paiement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations;

g) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs et les vendre, acheter, nantir ou donner en gage;

h) notwithstanding les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir, ou mettre en gage ses biens meubles et immeubles, présents et futurs, tout en en conservant la possession ou la propriété, afin d'assurer le paiement des obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins et constituer cette hypothèque, ce nantissement ou ce gage par acte de fidéicommiss conformément à la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 280) ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

i) procurer à ses employés les bénéfices de l'assurance-groupe sur la vie, de l'assurance-groupe contre les accidents et de l'assurance-maladie;

j) accepter tout don et toute fondation afin d'atteindre ses fins et conclure à ce sujet toute entente jugée nécessaire;

k) acquérir, posséder, administrer et aliéner tout bien meuble et immeuble pourvu que le revenu annuel net des immeubles lui appartenant et possédés par elle pour des fins de placement, n'excède pas cinq cent mille dollars;

l) ériger et maintenir toute construction pour la réalisation de ses objets et de ses fins;

m) dispenser et fournir aux personnes qui sont hospitalisées dans son institution ou traitées dans ses cliniques, des soins et des services médicaux, chirurgicaux, dentaires et pharmaceutiques, par l'entremise de médecins, chirurgiens, pharmaciens, dentistes, garde-malades et techniciens ayant le droit d'exercer leur profession respective et cela, moyennant rémunération;

n) poursuivre des recherches scientifiques et en favoriser le développement ainsi qu'organiser et entretenir des laboratoires et des bibliothèques scientifiques dépendants de l'hôpital;

o) encourager les sciences médicales, chirurgicales et expérimentales;

to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations;

g. to issue bonds or other titles of indebtedness or securities and sell, purchase, mortgage or pledge the same;

h. notwithstanding the provisions of the Civil Code, to hypothecate, mortgage or pledge, while retaining possession or ownership thereof, its moveable and immoveable property, present and future, to secure the payment of the bonds or securities issued, to give a part only of such guarantees for the same objects, and to constitute such hypothec, mortgage or pledge by deed of trust in accordance with the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 280) or any act that may replace the latter;

i. to procure for its employees the benefit of group life, group accident, and sickness insurance;

j. to accept any gifts and endowments for the advancement of its objects and make in this respect any agreements deemed necessary;

k. to acquire, possess, administer and alienate all moveable and immoveable property, provided that the net annual revenue of the immoveables belonging to the corporation and possessed by it for the purposes of investment does not exceed five hundred thousand dollars;

l. to erect and maintain any building for the realization of its objects and purposes;

m. to dispense and supply, for a remuneration, to the persons hospitalized in its institution or treated in its clinics, through physicians, surgeons, druggists, dentists, nurses and technicians entitled to practise their respective professions, medical, surgical, dental and pharmaceutical care and services;

n. to conduct and encourage research and establish and maintain laboratories and scientific libraries ancillary to the hospital;

o. to promote medical, surgical and experimental science;

p) pratiquer des vivisections et des dissections et faire des autopsies sur des cadavres, conformément, dans tous les cas, à la Loi de l'étude de l'anatomie (Statuts refondus, 1941, chapitre 265), pour renseigner chirurgiens et médecins et afin d'établir les causes réelles des décès;

q) établir, maintenir, organiser, administrer et diriger un centre de formation et des écoles pour les garde-malades, infirmières et infirmiers, aides ou auxiliaires dans les services de nursing, techniciens et techniciennes de laboratoires et de radiologie et les autres techniciens médicaux, chirurgicaux et dentaires, archivistes hospitaliers et médicaux et décerner à ces personnes des diplômes ou certificats de compétence après l'accomplissement des formalités et conditions exigées à cette fin par ses règlements, le tout sous réserve des dispositions des lois de la province;

r) engager et employer le personnel nécessaire à ses fins;

s) faire de l'enseignement pour les étudiants, les spécialistes et les médecins;

t) conclure avec toutes autorités compétentes des ententes qui peuvent être de nature à contribuer au bien-être des personnes qui sont sous ses soins.

Immeu-
bles inuti-
lisés.

7. La corporation doit disposer dans un délai raisonnable des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'auront pas été utilisés pour ses fins.

Règle-
menta-
tion.

8. La corporation peut adopter, modifier et abroger des règlements, des ordonnances et des décisions qui ne sont pas contraires à la loi ou incompatibles avec les dispositions de la présente loi et qui concernent le contrôle administratif et la régie de la corporation et de son établissement, l'élection de ses membres ainsi que la durée de leurs fonctions et leur expulsion, la formation de son comité exécutif et de son bureau médical, le nombre de ses dirigeants ainsi que leur élection et leurs pouvoirs, les attributions de chacun de ses membres, la nomination de tous les médecins, chirurgiens, pharmaciens, garde-malades, employés ou autres membres du personnel de la corporation ainsi que leurs attributions, leurs devoirs et leur renvoi motivé, la fréquentation de l'hôpital par

p. to practise vivisection and dissection and perform autopsies on bodies, in accordance in all cases with the Study of Anatomy Act (Revised Statutes, 1941, chapter 265) for the information of surgeons and physicians and to determine the true cause of death;

q. to establish, maintain, organize, administer and direct training and schools for nurses and male and female hospital attendants, helpers or assistants in the nursing services, male and female laboratory, radiology, and other medical, surgical and dental technicians and hospital and medical archivists and grant them diplomas or certificates of qualification upon fulfilment of the formalities and conditions required for such purpose by its by-laws, the whole subject to the provisions of the laws of the Province;

r. to hire and employ the staff necessary for its purposes;

s. to undertake instruction of students, specialists and practitioners;

t. to make with any competent authority agreements calculated to benefit the persons under its care.

7. The corporation must dispose, within a reasonable delay, of immoveables which, for a period of seven consecutive years, have not been utilized for its objects.

Immove-
ables not
utilized.

8. The corporation may make, amend and repeal by-laws, ordinances and rules, not contrary to law or inconsistent with the provisions of this act, relating to the administration, control and government of the corporation and its establishment; the election, term of office and expulsion of its members; the formation of its executive committee and medical board; the number, election and powers of its officers; the functions of each of its members, the appointment, functions, duties and dismissal for cause of all physicians, surgeons, pharmacists, nurses, employees or servants of the said corporation; the attendance of students of medicine, surgery, social science and other disciplines related to the care of the sick and injured at the hospital; the procedure, restrictions

By-laws,
etc.

des étudiants en médecine, en chirurgie, en sciences sociales ou en d'autres disciplines en relation avec le soin des blessés et malades hospitalisés, la ligne de conduite, les restrictions et les règlements qui seront observés pour l'admission des malades et des blessés, l'administration de ses biens et de ses affaires et l'emploi de ses fonds, la réalisation de ses objets, et généralement la direction de ses œuvres et l'exercice de tous ses pouvoirs. Les copies de ces règlements, décisions et ordonnances font preuve *prima facie* des faits qui y sont mentionnés lorsqu'elles portent le sceau de la corporation et sont certifiées par un de ses membres.

and regulations to be observed for the admission of the sick and injured; the administration of its property and affairs and the employment of its funds; the attainment of its objects; and generally for the direction of its works and the exercise of all its powers. Copies of such by-laws, rules and ordinances under the seal of the corporation and certified by one of its members shall make *prima facie* evidence of their contents.

Ententes. **9.** La corporation est également autorisée à conclure toute entente avec le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec ou avec un ou plusieurs de ses membres ainsi qu'avec une ou plusieurs universités et tout centre médical en vue d'encourager les sciences chirurgicales et médicales de même que les études universitaires et d'admettre des étudiants en médecine à l'hôpital à titre d'interne ou autrement.

9. The corporation is also authorized to enter into any agreements with the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec or one or more of its members and also with one or more universities and any other medical centre, for the purpose of promoting surgical and medical science as well as university studies, and of admitting to the hospital medical students as interns or otherwise.

Membres. **10.** Les membres de la corporation sont: le principal de l'Université McGill, le doyen de la faculté de Médecine de l'Université McGill et le directeur du département de l'Université McGill connu sous le nom de l'Institut Neurologique de Montréal, tous *ex officio*, pendant la durée de leur mandat respectif, cinq membres de l'Institution royale pour l'avancement des sciences, désignés en premier lieu par cette institution royale et, par la suite, élus par la corporation, et un médecin désigné par le bureau médical de l'Hôpital Neurologique de Montréal.

10. The members of the corporation shall be: the Principal of McGill University, the Dean of the Faculty of Medicine of McGill University, and the Director of the McGill University Department known as the Montreal Neurological Institute, all *ex officio*, during their respective tenure of the said offices, five members of the Royal Institution for the Advancement of Learning, in the first instance designated by the said Royal Institution and thereafter elected by the corporation, and one physician designated by the Medical Board of the Montreal Neurological Hospital.

Conseil d'administration. **11.** Les membres de la corporation constituent son conseil d'administration lequel peut exercer tous les pouvoirs de la corporation. Les actes du conseil d'administration ne seront pas invalidés en raison d'une ou plusieurs vacances dans le conseil.

11. The members of the corporation shall form its board of management which may exercise all the powers of the corporation. The acts of the board of management shall not be invalidated by reason of the existence of any vacancy or vacancies on the said board.

Bureau médical. **12.** Le bureau médical actuel de l'Institut Neurologique de Montréal con-

12. The existing medical board of the Montreal Neurological Institute shall

titue le premier bureau médical de l'hôpital jusqu'à ce qu'il soit changé ou remplacé en vertu des règlements de la corporation.

constitute the first medical board of the hospital until altered or replaced under the by-laws of the corporation.

Cession. **13. 1.** L'Institution royale pour l'avancement des sciences est autorisée, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, à céder à la corporation, à titre onéreux ou gratuit, tous les biens meubles et immeubles actuellement affectés à l'hôpital faisant partie jusqu'ici de l'Institut Neurologique de Montréal ou utilisés par cet hôpital.

13. 1. The Royal Institution for the Advancement of Learning is authorized, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, to convey to the corporation by onerous or gratuitous title any property moveable and immoveable presently used by or appropriated to the hospital heretofore comprised in the Montreal Neurological Institute. **Conveyance authorized.**

Dons et legs. **2.** Les dons et les legs faits à l'Institut Neurologique de Montréal continuent d'être dévolus à l'Institution royale pour l'avancement des sciences au profit du département universitaire connu sous ce nom, à moins qu'ils ne soient stipulés faits pour des fins cliniques; en ce cas ils sont dévolus en fiducie pour la corporation à l'Institution royale pour l'avancement des sciences.

2. Gifts and bequests made to the Montreal Neurological Institute shall continue to vest in the Royal Institution for the Advancement of Learning for the benefit of the university department known as the Montreal Neurological Institute, unless such gifts or bequests are stipulated as being for clinical purposes, in which case they shall be held by the Royal Institution for the Advancement of Learning in trust for the corporation. **Gifts and bequests.**

Dérégations prohibées. **14.** Aucune disposition de la présente loi ne déroge aux dispositions de la Loi des hôpitaux, de la Loi de l'assurance-hospitalisation et des lois qui régissent la pratique de la médecine, de l'art dentaire et de la pharmacie, ni aux règlements faits en vertu de ces lois, et les pouvoirs accordés par la présente loi doivent être exercés conformément à ces dispositions et règlements.

14. No provision of this act shall derogate from the provisions of the Hospitals Act, the Hospital Insurance Act, the laws governing the practice of medicine, dentistry or pharmacy or the regulations made under such laws or acts, and the powers granted by this act shall be subject to such provisions and regulations. **Derogations prohibited.**

Entrée en vigueur. **15.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

15. This act shall come into force on the day of its sanction. **Coming into force.**